TESP-101 Los Peces en el Rio 4-6 Octaves Handbells $3.95
Level 4

CHRISTMAS Series

Los Peces en el Rio

(with Dale, Dale, Dale)

A Mexican Christmas Carol
Arr. by Scott Pfitzinger

Indianapolis, IN

Tinnio Ergo Sum
"I ring, therefore I am"

tespress.com

Los Peces en el Rio

La Virgen se está peinando
entre cortina y cortina.
Los cabellos son de oro
y el peine de plata fina.

ESTRIBILLO:
Pero mira cómo beben
los peces en el río.
Pero mira cómo beben
por ver a Dios nacido.
Beben y beben
y vuelven a beber.
Los peces en el río
por ver a Dios nacer.

La Virgen lava pañales
y los tiende en el romero,
los pajarillos cantando,
y el romero floreciendo.

ESTRIBILLO

La Virgen se está lavando
con un poco de jabón.
Se le han picado las manos,
manos de mi corazón.

ESTRIBILLO

The Fishes in the River

The Virgin is combing her hair
between the curtains.
Her hairs are of gold
and the comb of fine silver.

CHORUS:
But look at how the fishes
in the river drink.
But look how they drink
in order to see God born.
They drink and they drink
and they return to drink,
the fishes in the river,
to see God being born.

The Virgin washes diapers
and hangs them on the rosemary,
the birdies singing
and the rosemary flowering.

CHORUS

The virgin is washing herself
with a little bit of soap.
Her hands have been irritated,
the hands of my heart.

CHORUS

"Dale, Dale, Dale" is a song that is sung while trying to hit the piñata.

Dale, dale, dale,
No pierdas el tino
Porque si lo pierdes
pierdes el camino.

Dale, dale, dale
Dale y no le dio
Quítenle la prenda
¡Porque sigo yo!!
¡Se Acabó!
¡Sigo yo!

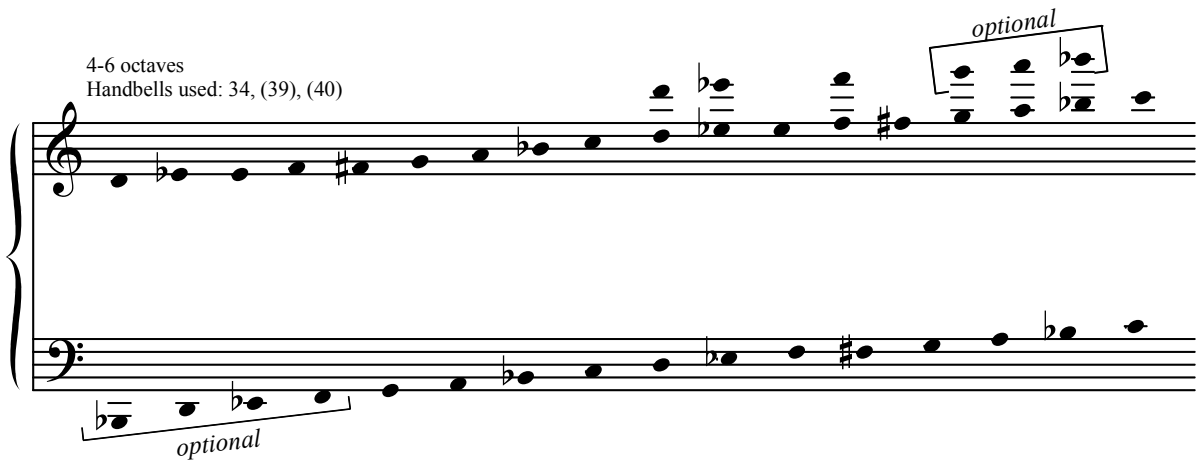
Hit it, hit it, hit it (or Go, go, go)
Don't lose your aim
Because if you lose it
You will lose the path.

Hit it, hit it, hit it (or Go, go, go)
Hit it, He didn't hit it
Take away his token
Because it's now my turn!

I'm next!

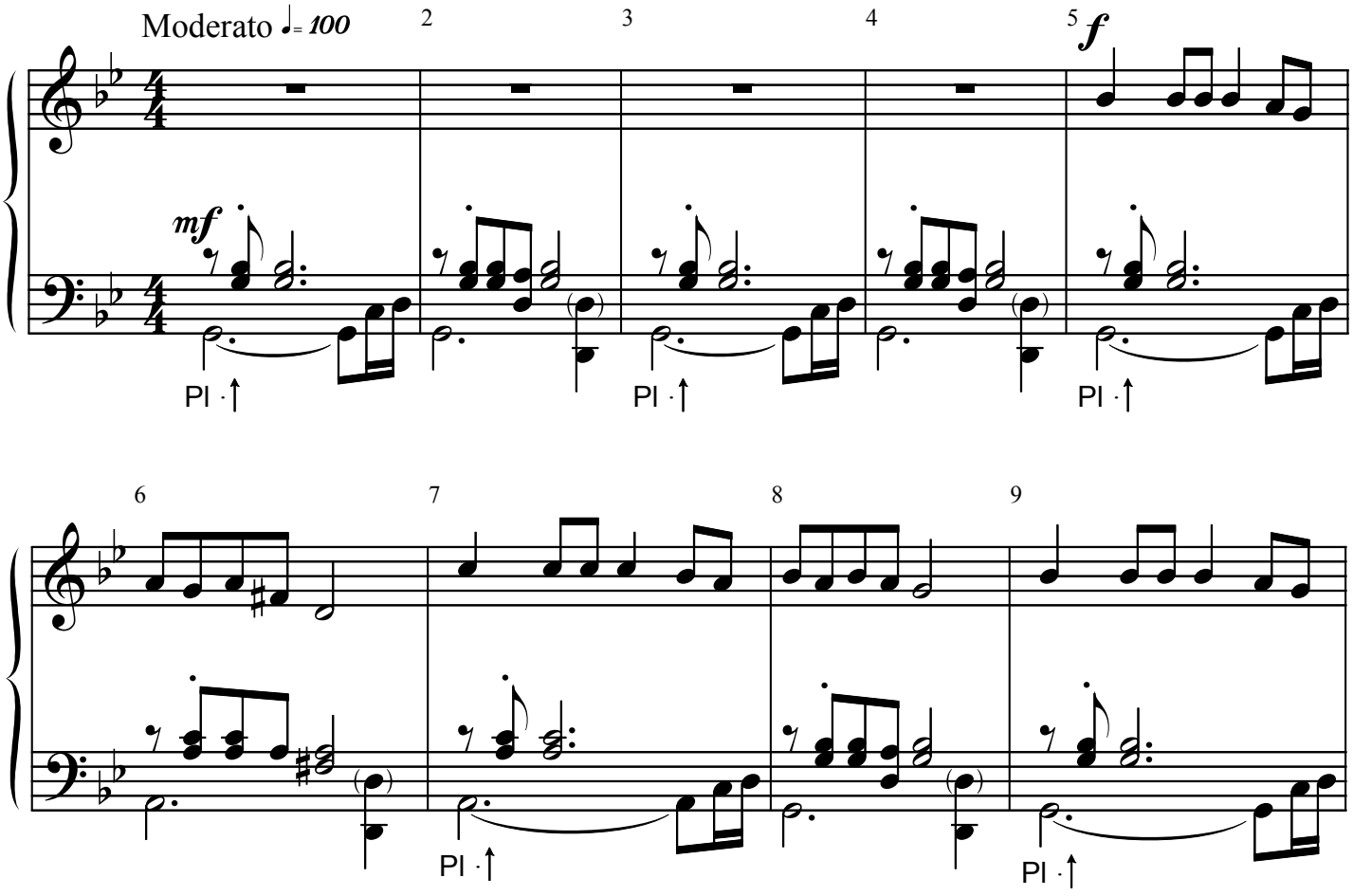
Written for Embellish Handbell Ensemble, Grand Rapids, Michigan

Los Peces en el Rio

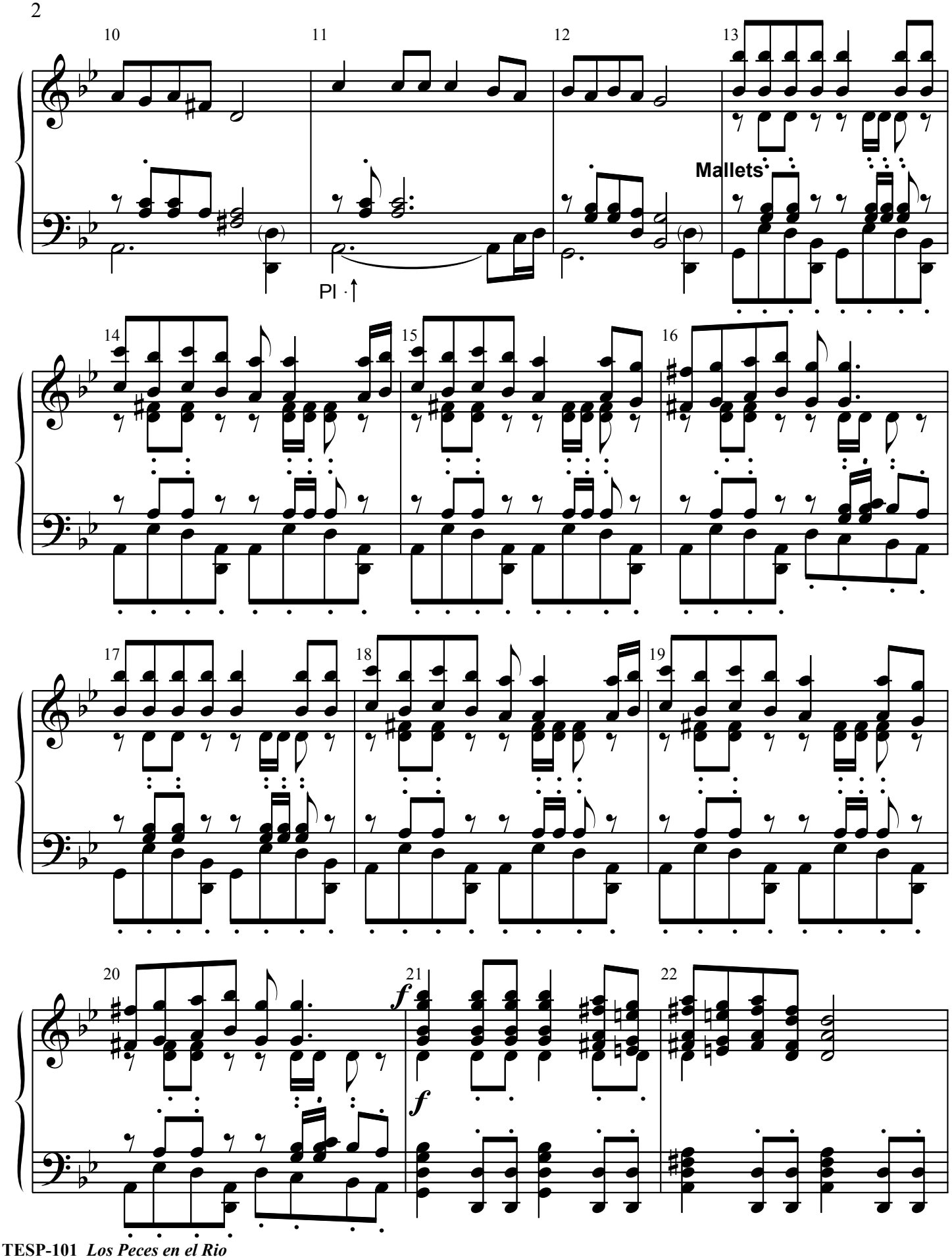


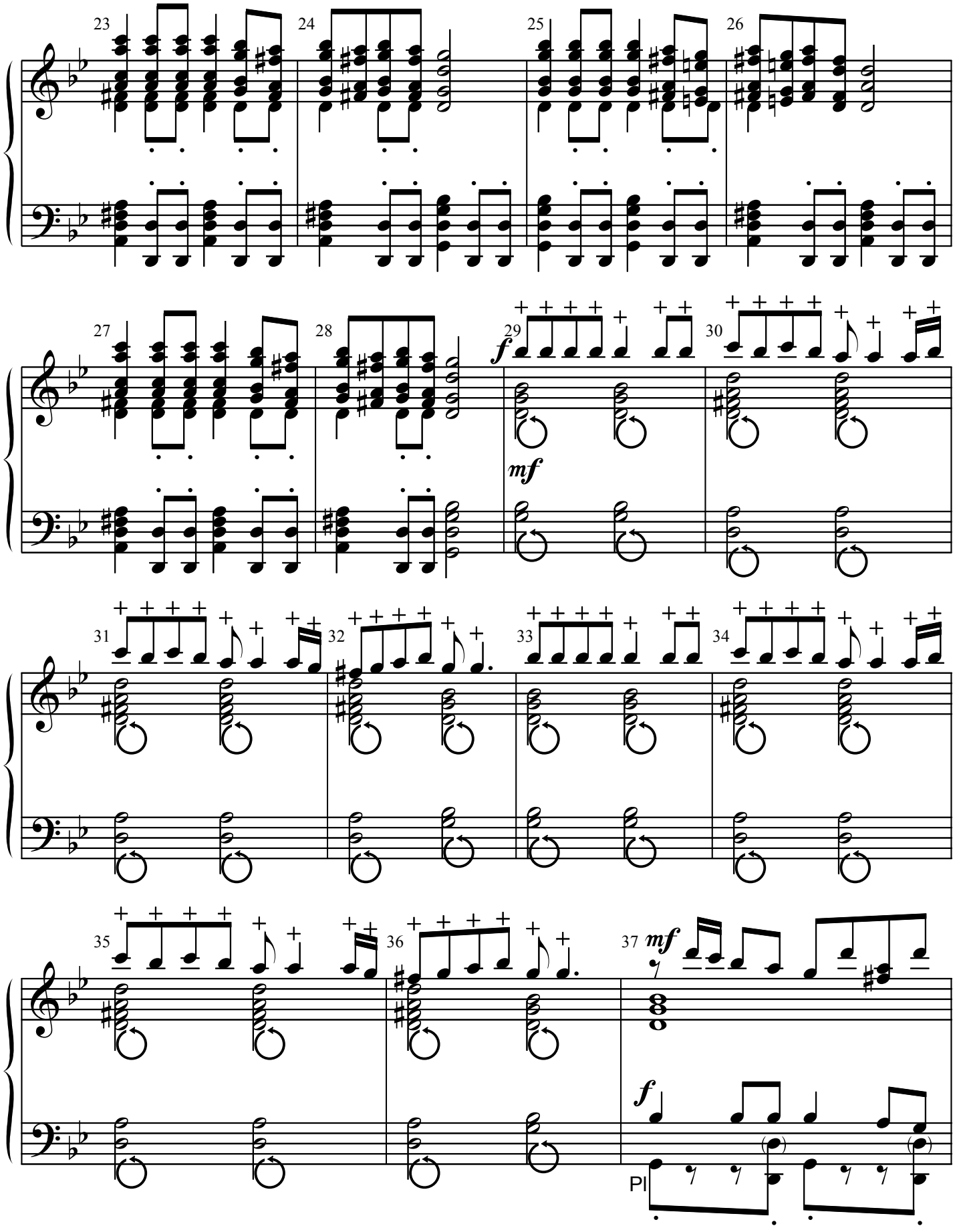
5- and 6-octave choirs omit notes in ( ).

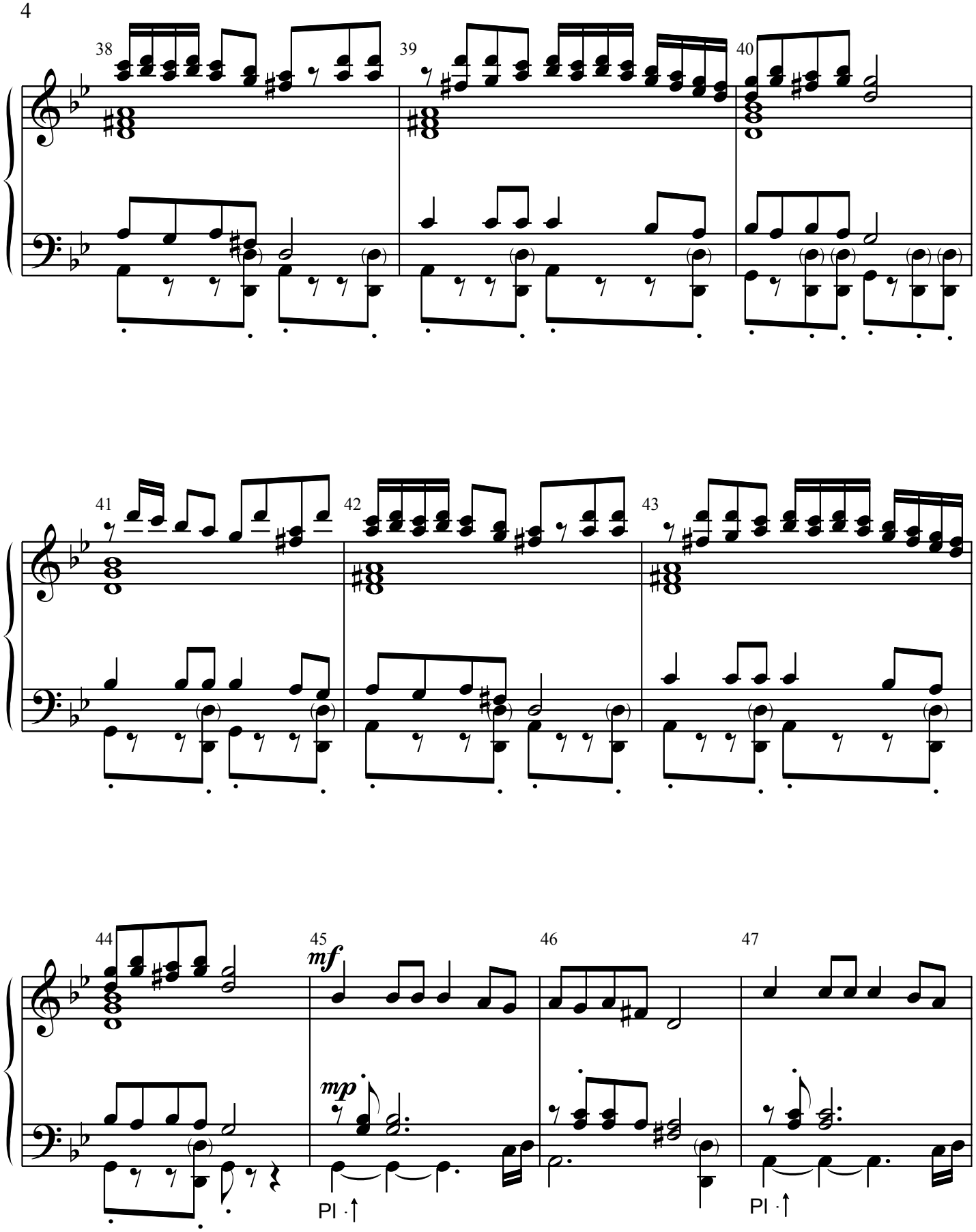
Mexican Christmas Carol
Arr. by Scott Pfitzinger, ASCAP

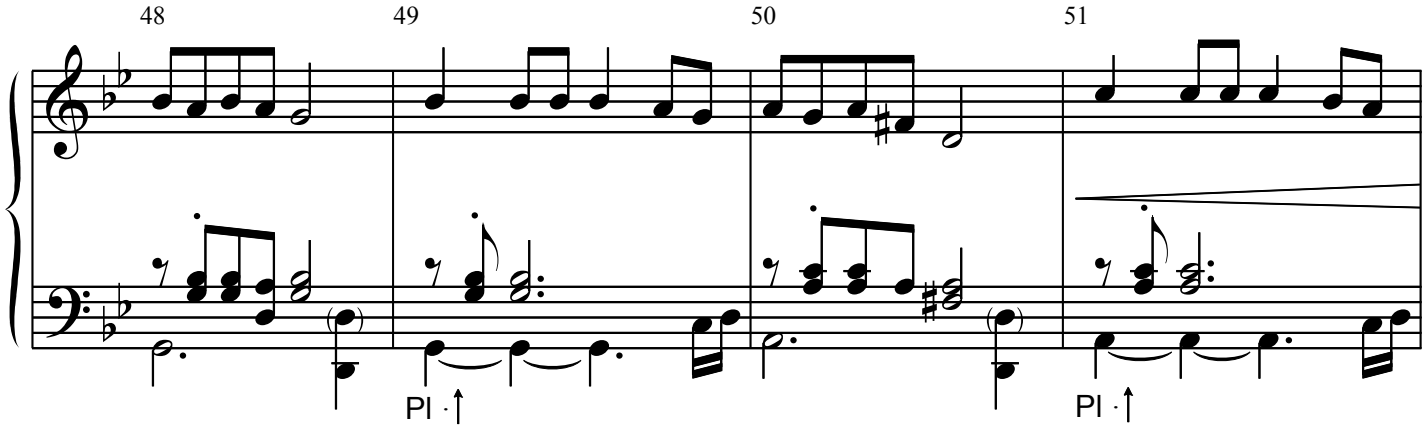


Copyright © 2007 by Tinnio Ergo Sum Press. All rights reserved.
Reproduction in any portion or form is prohibited without publisher's permission.

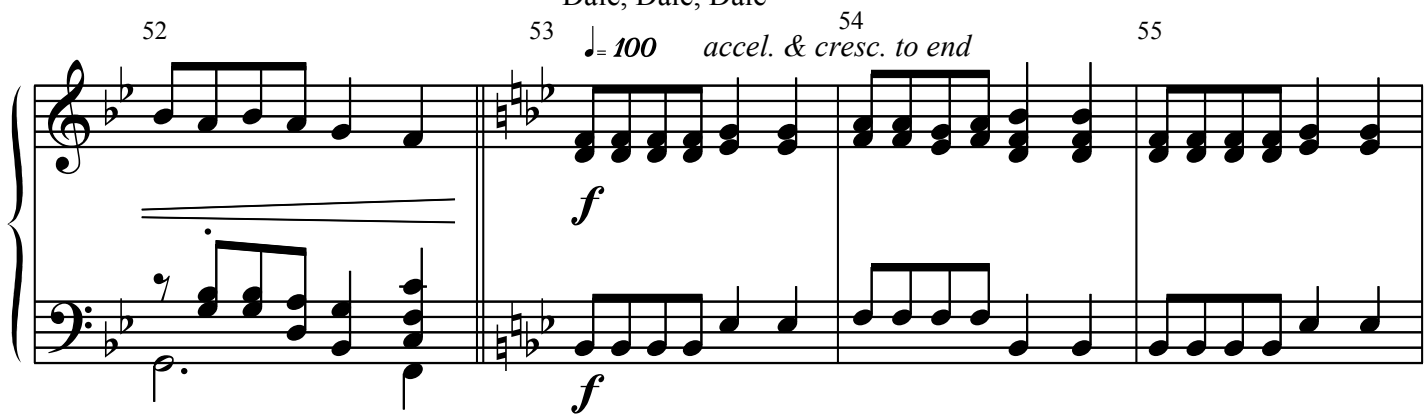

10
11
12
13
Mallets
Pl
14
15
16
17
18
19
20
21
22
f
f

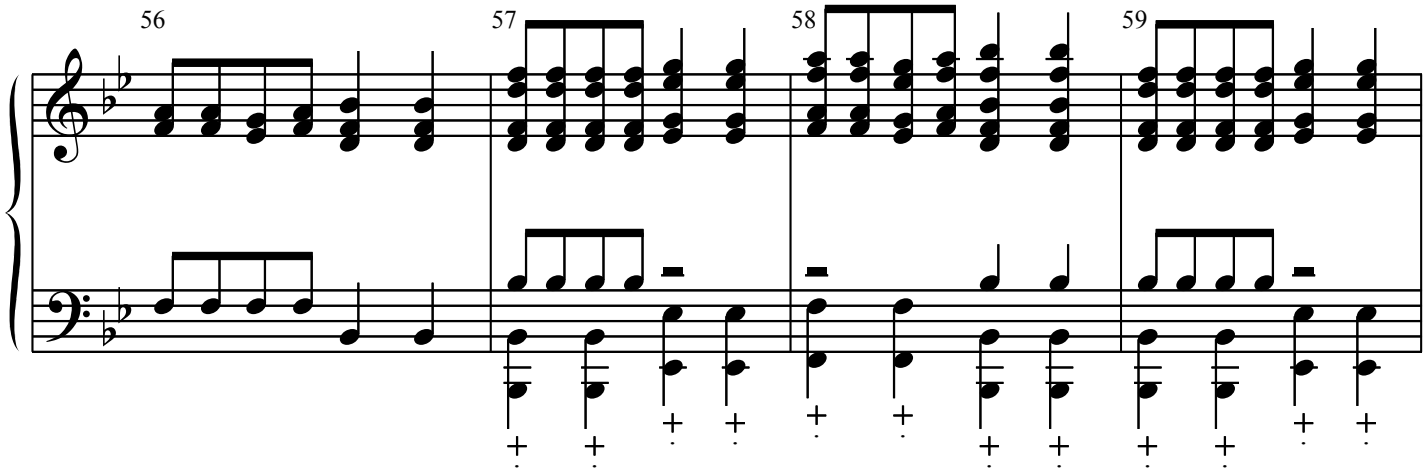

23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
f
mf
mf
f
Pl

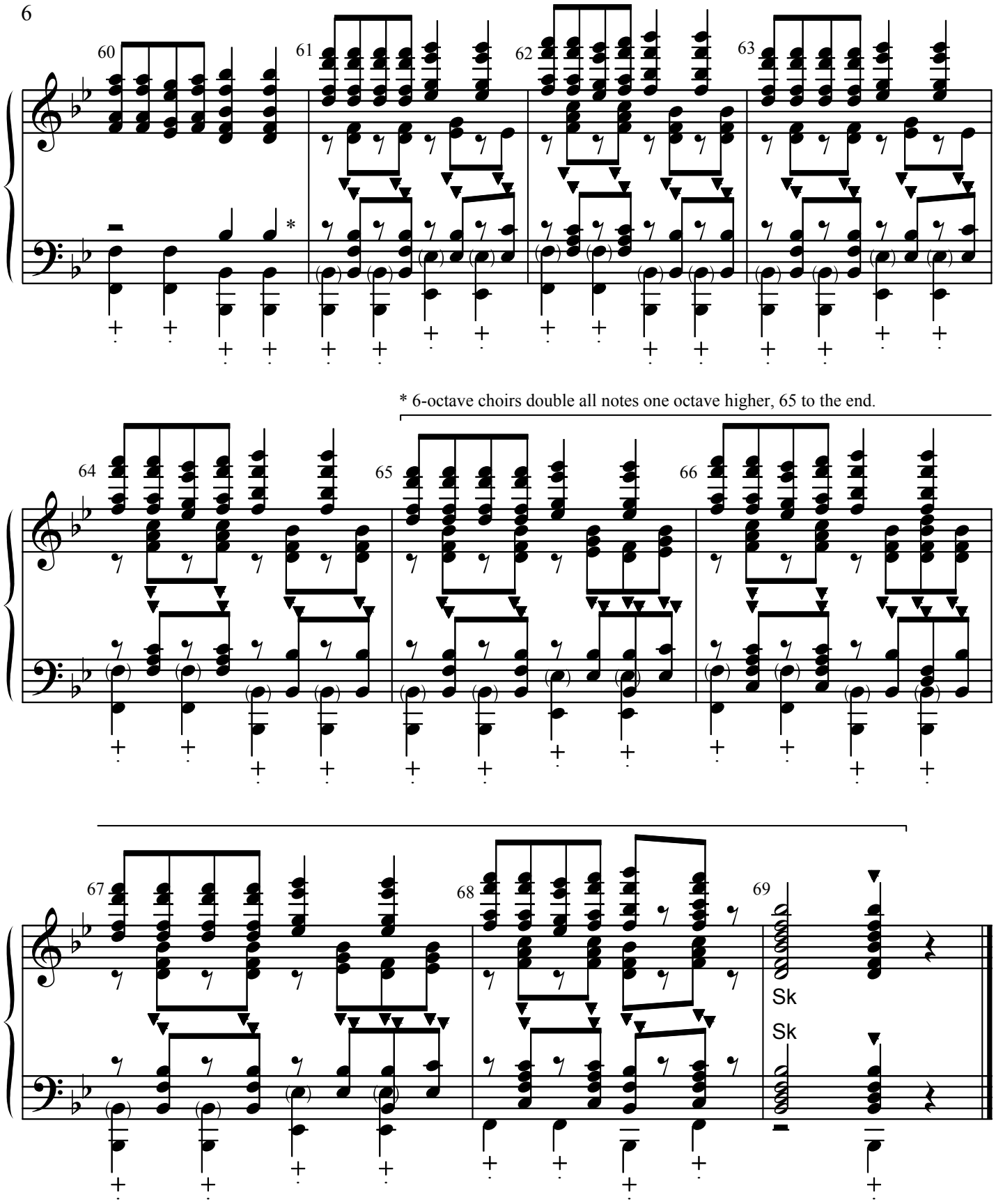

38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
mf
mp
Pl
Pl



Dale, Dale, Dale







* 4-octave choirs omit lowest martellato notes, measures 61 to the end, playing the malleted notes instead.